

Paradigmes des suffixes pronominaux hébreux

© Michael Langlois • 24 septembre 2013 • michaellanglois.fr

Verbe à finale vocalique		Verbe à finale consonantique			Nom		
		Qatal : liaison a	Yiqtol etc. : liaison e (yiqtol et impér.)	Nun énergique	Infinitif (nom verbal)	Singulier	Pluriel
∅	קָטַלְתִּי	קָטַל	יִקְטֹל	יִקְטֹל	קָטַל	סוֹסִים (סוֹסִי)	סוֹסִים
S1cs	קָטַלְתִּינִי	קָטַלְנִי	יִקְטֹלְנִי	יִקְטֹלְנִי (לְנִי)	קָטַלְנִי ¹ (לְנִי)	סוֹסִי ¹	סוֹסִי
S2ms	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְךָ ² (לְךָ)	יִקְטֹלְךָ ² (לְךָ)	יִקְטֹלְךָ	קָטַלְךָ ² (קָטַלְךָ ³)	סוֹסְךָ ² (סוֹ)	סוֹסְיָךָ ⁴
S2fs	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְךָ	יִקְטֹלְךָ	יִקְטֹלְךָ ⁵	קָטַלְךָ	סוֹסְךָ	סוֹסְיָךָ
S3ms	קָטַלְתִּיהוּ (אֲתִיו)	קָטַלוּ (לְהוּ)	יִקְטֹלֵהוּ (לוֹ)	יִקְטֹלֵנוּ (לְנֵנוּ)	קָטַלוּ (קָטַלְהוּ)	סוֹסוֹ (סוֹהוּ)	סוֹסֵיוֹ (סוֹיְהוּ)
S3fs	קָטַלְתִּיהָ	קָטַלְהָ (לְהָ)	יִקְטֹלְהָ (לְהָ)	יִקְטֹלְנָה (לְנָה)	קָטַלְהָ	סוֹסָה	סוֹסְיָהּ ⁴
S1cp	קָטַלְתִּינוּ	קָטַלְנוּ	יִקְטֹלְנוּ	יִקְטֹלְנוּ ⁶	קָטַלְנוּ	סוֹסְנוּ ⁷	סוֹסְיָנוּ
S2mp	קָטַלְתִּיכֶם	קָטַלְכֶם	יִקְטֹלְכֶם		קָטַלְכֶם (קָטַלְכֶם ³)	סוֹסְכֶם	סוֹסְיָכֶם
S2fp	קָטַלְתִּיכֶן	קָטַלְכֶן	יִקְטֹלְכֶן		קָטַלְכֶן (קָטַלְכֶן ³)	סוֹסְכֶן	סוֹסְיָכֶן
S3mp	קָטַלְתִּים (אֲתִיהֶם)	קָטַלְם (לְהֶם)	יִקְטֹלְם (אֲתִיהֶם)		קָטַלְם	סוֹסְם (סוֹהֶם)	סוֹסְיָהֶם
S3fp	קָטַלְתִּין (אֲתִיהֶן)	קָטַלְןָ (לְהֶן)	יִקְטֹלְןָ (אֲתִיהֶן)		קָטַלְןָ (לְנָה)	סוֹסְןָ	סוֹסְיָהֶן (סוֹהֶן, סוֹנָה)
Préposition							
∅	לְ (idem)	בְּ (בְּמוֹ-)	מִן (qilqil)	עִם (qill)	אֶת (qill)	אֶת- ⁸ (COD)	עַל- ⁹ (עַל־י-) ¹⁰
S1cs	לִי	בְּמוֹנִי	מִמֶּנִּי (מִנִּי)	עִמִּי (עִמְדִּי ¹¹)	אֵתִי	אֵתִי	עַלִּי
S2ms	לְךָ ² (לְךָ ¹²)	בְּמוֹךָ	מִמֶּךָ ² (מִמֶּךָ)	עִמְךָ ² (עִמְךָ ¹²)	אֵתְךָ ² (אֵתְךָ ¹²)	אֵתְךָ ² (אֵתְךָ ¹²)	עַלְיָךָ ⁴
S2fs	לְךָ ¹³	בְּמוֹךָ	מִמֶּךָ ⁵	עִמְךָ	אֵתְךָ	אֵתְךָ	עַלְיָךָ
S3ms	לוֹ	בְּמוֹהוּ	מִמֶּנּוּ	עִמּוֹ	אֵתּוֹ	אֵתּוֹ	עַלְיוֹ
S3fs	לָהּ	בְּמוֹהָ	מִמֶּנָּה	עִמָּה	אֵתָהּ	אֵתָהּ	עַלְיָהּ ⁴
S1cp	לָנוּ	בְּמוֹנוּ	מִמֶּנוּ ⁶	עִמָּנוּ	אֵתָנוּ	אֵתָנוּ	עַלְיָנוּ
S2mp	לְכֶם ¹⁴	בְּמוֹכֶם (בְּכֶם)	מִכֶּם	עִמְכֶם ¹⁴	אֵתְכֶם	אֵתְכֶם	עַלְיָכֶם
S2fp	לְכֶן ¹⁴	בְּמוֹכֶן (בְּכֶן)	מִכֶּן	עִמְכֶן ¹⁴	אֵתְכֶן	אֵתְכֶן	עַלְיָכֶן
S3mp	לָהֶם ¹⁴ (לְהֶמָּה, לָם)	בְּמוֹהֶם (בְּהֶמָּה, לָהֶם ¹⁵)	מִהֶם (מִהֶמָּה)	עִמָּהֶם ¹⁴ (עִמָּם)	אֵתָם	אֵתָם (אֵתָהֶם)	עַלְיָהֶם
S3fp	לָהֶן ¹⁴ (לְהֶנָּה, לָן)	בְּמוֹהֶן (בְּהֶנָּה, לָהֶן ¹⁵)	מִהֶן (מִהֶנָּה)	עִמָּהֶן ¹⁴ (עִמָּן)	אֵתָן	אֵתָן (אֵתָהֶן)	עַלְיָהֶן

¹ Et non pas נִי. C'est une différence majeure entre verbes et noms/prépositions. L'infinitif est un nom verbal ; il se comporte comme un nom, mais peut parfois prendre le suffixe d'un verbe pour désigner l'objet.

² Bien qu'étant de type CV, le suffixe prend l'accent et provoque la chute de la voyelle précédente.

³ La seconde voyelle peut se maintenir devant un suffixe 2^e personne, auquel cas la première tombe le plus souvent (sauf exception de type קָטַלְךָ etc. avec deux כ).

⁴ *seghol* au lieu de *çéré* sous l'influence du *gameç* qui suit.

⁵ La gémination disparaît en fin de mot.

⁶ Identique à S3ms.

⁷ Voyelle de liaison *e* et non *a*.

⁸ Voyelle primitive *ā* devenue *holem* en hébreu (comme d'habitude dans les langues cananéennes), sauf devant suffixes lourds CVC où elle s'est allégée en *ā* (par compensation), puis devenue *seghol* en hébreu.

⁹ Proclitique : על.

¹⁰ Se comporte comme un nom pluriel.

¹¹ Forme augmentée d'un ט attestée uniquement avec S1cs.

¹² Identique à S2fs.

¹³ Et non pas נִי. C'est une différence majeure entre prépositions et verbes/noms.

¹⁴ La voyelle *a* précédant le suffixe se maintient, alors que dans d'autres cas elle chute.

¹⁵ Également attestée avec un *çéré* au lieu d'un *seghol*.